

# Kurdische Sprichwörter

Beigesteuert von Baran Ruciyar

1. Aqile kê heye dewleta wî heye &ndash; Wer Verstand hat, der hat auch einen Staat
2. Berika belengaza valaya le dile van tijiye &ndash; Die Hosentaschen der Armen sind leer, doch ihre Herzen sind voll
3. Bi guleke bihar nayê &ndash; Mit einer Blüte ist der Frühling noch nicht da
4. Bela nabêje ez têm &ndash; Das Unglück, es kommt unangekündigt
5. Dost di roja tengda beludibe &ndash; Erst in schweren Zeiten wird sich zeigen wer ein wahrer Freund ist
6. Du zebe\_ bi destekî nayên girtin &ndash; Zwei Wassermelonen lassen sich nicht mit einer Hand halten
7. Dermanê herti\_tî xwêdeye dermanê xwêde tuneye &ndash; Die Medizin für alles ist Gott, die Medizin für Gott gibt es nicht
8. Fistanê qîza sore, çavê xorta kora &ndash; Die Röcke der Mädchen sind rot, die jungen Männer erblinden vor Bewunderung
9. Gotina rast sonde naxwaze &ndash; Ein ehrliches Wort, es braucht keinen Schwur
10. Golikê malê ji gayê malê natirsê - Das eigene Kalb fürchtet sich vor dem eigenen Ochsen nicht
11. Hesin hesin dibire &ndash; Stahl durchtrennt Stahl
12. Herkes mêmê roja xweye &ndash; Jeder ist der Herr seines Tages
13. Ji ave be deng diherike bitirse &ndash; Fürchte dich vor'm leise plätschernden Wasser
14. Ji kar netirse bila kar ji te bitirse - Fürchte dich nicht vor der Arbeit, die Arbeit soll sich vor dir fürchten
15. Kese ku mirine bibine bi nexwe\_ iye raziye &ndash; der Jenige der dem Tod in`s Auge gesehen hat, der wird der Krankheit dankbar sein
16. Ku tu çuyi bajareki kora çaveki xwe bigre &ndash; Wenn du in die Stadt der Blinden gehst, schließe ein Auge
17. Rasti tahla &ndash; Wahrheit ist bitter
18. Rastî \_ûrê Xwedêye &ndash; Die Ehrlichkeit/Wahrheit ist das Schwert Gottes
19. Serê keçel ba\_e di bin kumde &ndash; Der Haarlose Kopf (Glatze) ist unter der Mütze gut
20. Tu çi biçînî te wê hilînî &ndash; Was Du sähst, daß erntest Du.
21. Xweliya mêm û jinê ji heve &ndash; Der Mann und die Frau, Sie haben die selbe Asche
22. Xebera xwe\_ mar ji qulê derfîne &ndash; Ein angenehmes Wort, es lockt die Schlange aus ihrem Versteck/Loch
23. Ye ti\_ teki nizanibe ti\_ teki ji bir nake &ndash; Wer nichts Weiss, der kann auch nichts vergessen
24. Giya di bin kevira da namîne &ndash; Ein Grashalm, es bleibt nicht unter einem Stein
25. (K)Aqilve aqil ferq esto, aqile butine ju nîyo. - Die Verstände sind unterschiedlich, nicht alle sind gleich.
26. (K) Aqil eve peru nerosuno. - Der Verstand lässt sich nicht mit Geld verkaufen.
27. Bom bomra terseno, baqil bomra terseno. - Der Verrückte fürchtet sich vor dem Verrückten, der Schlaue vor dem Verrückten.
28. (K)Berz mepere giz kuna. - Fliege nicht hoch, sonst fällst du tief.
29. (K)Bize dijiyede yenaro kel, eskera zena - Die Ziege wird insgeheim geschwängert, jedoch gebärt sie öffentlich.
30. (K)Can sono nino hurend, mal sono yeno hurend. - Das Leben vergeht, ist nicht ersetzlich. Das materielle hingegen schon.
31. (K)Çiniyude bas nebena.- Frauen kann man nicht bändigen.
32. (K)Ciran cirane xu naskeno.- Der Nachbar kennt seinen Nachbarn.
33. (K)Her teyr zone hora waneno.- Jeder Vogel singt mit seiner Kehle.
34. Her eve herena herena xu ree gineno çamurre.- Bedingt durch seine Eselhaftigkeit, wird der Esel einmal in den Matsch fallen.
35. (K)Her hegeda ju kemere, her qafikedaju aqil.- Auf jedem Acker ein Stein, in jedem Kopf ein Verstand.
36. (K)Hona ostar negureto nalu ceno.- Ohne sich ein Pferd gekauft zu haben, kauft er sich ein
37. (K)Mîya sipîye sa nebena.- Das schwarze Schaaf kann nicht weiß werden.
38. (K)Meke mevîne.- Mache nicht, sehe nicht.
39. (K)Lesa dewak gîrsa hama dima herra sona.- Das Kamel mag zwar größer sein als der Esel, dennoch schreitet er hinter ihm her.
40. Herkes xwe li ronahiyê digre &ndash; Jeder hält sich im Licht/hellen auf
41. Hezar dost kê in, dijmînek pir e &ndash; Tausend Freunde sind zu wenig, ein Feind jedoch ist zu viel
42. Hinek dikin, hinek dixwin &ndash; Die Einen tun was, die Anderen essen was
43. Ji xelkêre pîspor e, ji xwe re kor e &ndash; Für Andere ist er ein Experte aber für sich ist er blind
44. Karkeran kar kir xeraba benîþt cût &ndash; Die Arbeiter sie haben ihre Arbeit gemacht, die Schlechten/Bösen, sie haben ihren Kaugummi gekaut
45. Kes ji gurê xayin natirse &ndash; Keiner fürchtet sich vom verräterischen Wolf
46. Kes nakeve gora kesî &ndash; Keiner setzt sich für den Anderen ein/ Jeder ist auf sich alleine gestellt
47. Kevîrên mezin, bi yên biçûk disekinin &ndash; Große Steine, sie werden von kleinen Steinen gehalten.
48. Kesê jinek bîne, divê an tûrek perê wî an jî barek derewê wî hebe &ndash; Wer sich eine Frau anschafft hat entweder eine Tüte voller Geld oder ein Gepäck voller Lügen
49. Kecekê bê bav, ciyayê bê av &ndash; Vaterlose Töchter sind wie Berge/Täler ohne Wasser
50. Keça bê dê wek çiyayê bê rê &ndash; Eine mutterlose Tochter ist wie ein Berg/ Tal ohne Weg
51. Kezeb çîqa pêrîn be, pêrîret jê pêrîntir e &ndash; So süß das Ein und Alles ist, der gute Rat ist noch süßer

52. Kund çêlika xwe dixwe, û papê bi ser de digrî - Die Eule, sie tötet ihr Säugling und hinterher weint sie darüber
53. Kûçik ji ku bitirse, wê de direyî &ndash; Der Hund läuft in dessen Richtung, vor dem er sich fürchtet
54. Mal vedigere can venagere &ndash; Besitzt/Reichtum lässt sich rückgängig machen, die Seele jedoch nicht
55. Mêr çem e, jin gol e &ndash; Der Mann ist ein Fluss, die Frau ein See
56. Mêrê ehmeq dibê ez &ndash; Der dumme Mann sagt, Ich!
57. Mêvanê yekî, mêvanê gundek î &ndash; Der eigene Besuch ist der Besuch des ganzen Dorfes.
58. Mirîpk biqare, hêkê dike &ndash; Wenn das Huhn sauer ist, legt es ein Ei
59. Mirov li ber kaniyê tî namîne &ndash; Der Mensch wird an der Quelle nicht durstig bleiben/verdursten
60. Nok heye diran tune, diran heye nok tune &ndash; Nüsse sind vorhanden, aber keine Zähne, Zähne sind vorhanden aber keine Nüsse.
61. Qûna tazî tembûr dixwazî &ndash; Der nackte Hintern, Er sehnt sich nach einer Gitarre
62. Ha dev got, ha qûnê got - wenn der Mund nicht spricht, tut es der uups
63. Heta serî sax dimîne qûn ecêban dibîne &ndash; bist der Kopf unversehrt bleibt, erlebt der uups das unglaublichste.
64. Gotina bikeve nava du lêvan dikeve nava du gundan &ndash; Ein Gerücht, wenn es zwischen zwei Lippen geriet, verbreitet es sich im ganzen Dorf
65. Hemû mêr nabin pêr &ndash; Nicht jeder Mann kann ein Löwe werden
66. Hesinê germ bi hilmê germ nabe &ndash; Das heiße Eisen wird durch's anhauchen alleine nicht heiß
67. Ji çavê kor hêstir nayê - Ein blindes Auge trânt nicht.
68. Ji dilê xwe re her tim bihar e &ndash; Für das reine/glückliche Herz ist es immer Frühling
69. Kes nabêje dewê min tir e - Keiner wird sagen mein dew (Yoghurtgetränk) schmeckt sauer.
70. Zikê têr hay ji yê birçi nîne &ndash; Ein gesättigter Magen kennt den/das Hunger/n nicht.
71. Agir bi agir venamire - Feuer lässt sich nicht mit Feuer löschen
72. Av dilop dilop dibe gol &ndash; Tropfen für Tropfen wird das Wasser zu einem Meer
73. Av û agir razin, dijmin ranaze &ndash; Das Wasser und das Feuer schlafen/ruhen, der Feind jedoch nicht.
74. Ava hêdî hedî hecebê giran jê tîn &ndash; Stille Wässer sind tief
75. Barê giran tim li ker dikin &ndash; Die schwere Last bekommt stets der Esel
76. Ba be lê ne bela be &ndash; Sei gut aber sei nicht umsonst
77. Bavê mirov pi ta mirov e &ndash; Der Vater ist das Rückrat eines Menschen
78. Bêje min hevalê xwe, ez bêjim tu kî yî &ndash; Sag mir wer deine Freunde sind und ich sage dir wer du bist.
79. Berf diçe erd dimîne &ndash; Der Schnee schmilzt, die Erde bleibt (übrig)
80. Berx û gurên tirkan bi hev re diçêrin &ndash; Die Schaaf und die Wölfe der Türken, sie gehen Hand in Hand
81. Bindest û ser dest, nabin yek dest &ndash; Der Unterdrückte und der Unterdrücker, sie werden nicht Eins
82. Birîna xeberan ji birîna pêr xerabtir e - Die Wunde eines Wortes ist tiefer als die eines Schwertes
83. Bi dilê mezina bizewice, bi dilê biçûka hez bike &ndash; Heirate mit dem Herzen eines Großen und liebe mit dem eines Kleinen
84. Çavê tirsonek singê sipî nabîne &ndash; das Auge eines ängstlichen, wird die weiße Brust nie zu sehen bekommen.
85. Çêlekek bi şîr, ji deh mihên bê pêr çêtire &ndash; Eine Kuh mit Milch ist besser als 10 Ziegen ohne Milch
86. Derew sêwiye &ndash; Die Lüge ist Waise
87. Dijminê dijminê mirov dostê mirov e &ndash; Der Feindes Feind, ist dessen Menschen sein Freund.
88. (H)Hawraman ciyengêh seyah Çeman. (Hewramî) - Hawraman ist der Ort für Schwarzäugige.
90. (L)Jîrim seng mekê, banim seng mekê, min qise nimekem tu qise mekê. - Mein ober erzeugt kein Lehm, mein unter erzeugt kein Lehm, wenn ich nicht Rede, Rede du auch nicht.
91. (Ke)Bira erra rûji teng, tifeng erra rûji ceng. - Brüder ist für schlechte tagen, Gewehr ist für Kriegstagen.
92. (S)Hetaw dere qeza nare - Sonne geht runter, das Unheil bleibt.
93. Dostê bi xêr ji birayê bêxêr çêtire (Kurmancî) - Ein guter Freund ist besser als ein schlechter Bruder.
94. Jin qeleh e, mêr girtî ye. - Die Frau ist eine Festung, der Mann der Gefangene.
96. Çira nîne ko heta sibehê pêkeve. - Es gibt keine Lampe, die bis zum Morgen brennt.
97. Dinê li dinê, çavê gur li bizinê. - Solange die Welt, die Welt ist, wird der Wolf die Ziege belauern.
98. (K)Xêx xêxî ra hes keno, mele jî merdî ra. - Behinderte mögen Behinderte, Mollas mögen tote.
99. Xwedê yar be bila ûr dar be. - Möge Gott dir wohlgesonnen und dein Säbel aus Holz sein.
100. Aqlê sivik barê girane &ndash; Leichtsinnigkeit ist eine schwere Last
101. Bela tîn serê mêra &ndash; Sorgen haben nur (richtige?) Männer
102. Birindar bi birina xwe zane &ndash; Der Verwundete kennt seine Schmerzen/ Der Verwundete ist sich seiner Verletzung bewusst.
103. Carna mirov ji yarê diya xwere dibê yabo &ndash; Manchmal sagt der Mensch zum Geliebten seiner Mutter, Vater
104. Çavê derigirtiya li ê derivekiryaye &ndash; Die Augen der Geizigen sind auf die Augen der Großzügigen gerichtet.
105. Rovijekî berdayî ji sherekî giredayî cetire &ndash; Ein Fuchs in der Freiheit ist besser als ein gefangener Löwe
106. Ji hircekî du eyar dernayên - Einem einzigen Bären kann man nicht zwei Häute abziehen
107. Sûsha dilan, wextê diskê, cabar nabê &ndash; Das Kristall der Herzen, wenn es bricht, lässt es sich nicht reparieren
108. Kor cilo xwedê dinerê, Xwedê jî, wisa lê dinêre &ndash; So wie der Blinde Gott sieht, sieht Gott ihn.
109. Gote ziyaretê: &bdquo; Min gelek caran bi derewan bi te sond xwariye&ldquo; Go: &ldquo;Min jî, gelek caran mala te xerab kiriye, lê tu bi xwe nizanî &ndash; Er sagt zum Heiligtum: &bdquo; ich habe oft falsche Schwüre

geleistet.&ldquo; Das Heiligtum: &bdquo; Und ich habe dir oft einen bösen Streich gespielt, ohne dass du es wusstest.&ldquo;

110. Destê bi tenê, deng jê naye &ndash; Eine einzelne Hand kann keinen Lärm machen.
111. Ew riya te berê xwe dayê, ez hatime &ndash; Ich komme von dem Weg, den du nimmst.
112. Bipirse &ndash; netirse &ndash; Frage, scheue dich nicht!
113. Bi dilopen baranê ber tijî nabe &ndash; Die Regentropfen alleine füllen das Meer nicht.
114. Bilind nenerê, kur nekeve &ndash; Schau nicht zu hoch, falle nicht zu tief.
115. Bila hindik be, bila rindik be &ndash; Lass es wenig sein aber lass es gut (im Sinne von in Ordnung) sein/Weniger ist mehr
116. Bila \_erê rokê be, ne roviyê saleke be &ndash; Er soll für einen Tag ein Löwe sein, nicht über das ganze Jahr ein Fuchs.
117. Caxê picûk bûm, ji mezinan ditirsiyam, mezin bûm, ji picûkan ditirsim &ndash; Als ich noch klein war, habe ich mich vor den Älteren gefürchtet, jetzt bin ich groß und fürchte mich vor den Jüngeren.
118. Dara di bin xwede qut nekê &ndash; Trenne nicht den Ast auf dem sitzt
119. Destê merd kin nabe &ndash; Die großzügige Hand wird nie kleiner werden.
120. Bila merê min shiyar be, bila deyndar be &ndash; Lasse meinen Mann wachsam sein, so lasse ihn ruhig Schuldner sein.
121. Diya ba\_ji hezar mamosteyan cetir e &ndash; Eine gute Mutter ist besser als 1000 Lehrer
122. Dile yekê ket kevirekî, heft sala bi xwe re gerand &ndash; Es hat sich eine in einen Stein verliebt und hat ihn 7 Jahre mit sich getragen
123. Dine de her tisht bi dest dikeve, lê dê û bav na &ndash; Im Leben wirst du alles finden aber nie eine Mutter und einen Vater
124. Dinê de mirin heye, tirs cî ye? &ndash; Im Leben gibt es den Tod, was ist schon die Angst?
125. Dostekî bixêr, ji deh birayên bêxêr cetir e - Ein Ehrenhafter Freund/ Ein Freund mit Charakter ist besser als 10 Ehrenlose/Charkterlose Brüder.
126. Dudu bi hev re rast bin, yê sisiyab xwedê ye &ndash; Wenn sich zwei begegnen, wird/ist der dritte Gott (sein)
127. Dara xweziya sin nabe &ndash; Der Baum der Wünsche wird nicht grün.
128. Dikana Bekiro; du qalib sabûn û çar torbe xwê. &ndash; Bekiros Laden, zwei Sorten Seife und vier Tüten Salz.
129. Dinya guleke, bêhn bike û bide hevalê xwe &ndash; Die Welt ist eine Blüte, rieche daran und reiche sie deinen Freunden weiter
130. Erd birinc be, av rûn be, ku xwedi tunebe zû xelas dibe &ndash; Reis soviel wie die Erde (Sand), Butter soviel wie das Meer, wer jedoch keine Freunde hat, so ist alles Vergänglich.
131. Hemi çêlek tèn dotin, hemi gotin nayên gotin &ndash; Jede Kuh lässt sich melken aber nicht jedes Wort lässt sich aussprechen oder Jede Kuh lässt sich melken aber nicht jedes Wort lässt sich umsetzen?
132. Ji çavê kor hêstir nayê - Ein blindes Auge trânt nicht.
133. Ji dilê xwe\_re her tim bihar e &ndash; Für das reine/glückliche Herz ist es immer Frühling
134. Kes nabêje dewê min tir\_e - Keiner wird sagen mein dew (Yoghurtgetränk) schmeckt sauer
135. Zikê têr hay ji yê birçî nîne &ndash; Ein gesättigter Magen kennt den/das Hunger/n nicht.
136. Agir bi agir venamire - Feuer lässt sich nicht mit Feuer löschen
137. Av dilop dilop dibe gol &ndash; Tropfen für Tropfen wird das Wasser zu einem Meer
138. Av û agir razin, dijmin ranaze &ndash; Das Wasser und das Feuer schlafen/ruhen, der Feind jedoch nicht.
139. Ava hêdî hedî hecebê giran jê tèn &ndash; Stille Wässer sind tief
140. Barê giran tim li ker dikin &ndash; Die schwere Last bekommt stets der Esel
141. Ba\_be lê ne bela\_be &ndash; Sei gut aber sei nicht umsonst
142. Bavê mirov pi\_ta mirov e &ndash; Der Vater ist das Rückrat eines Menschen
143. Bêje min hevalê xwe, ez bêjim tu kî yî &ndash; Sag mir wer deine Freunde sind und ich sage dir wer du bist.
144. Berf diçe erd dimîne &ndash; Der Schnee schmilzt, die Erde bleibt (übrig)
145. Berx û gurên tirkan bi hev re diçêrin &ndash; Die Schaaf und die Wölfe der Türken, sie gehen Hand in Hand
146. Bindest û ser dest,nabin yek dest &ndash; Der Unterdrückte und der Unterdrücker, sie werden nicht Eins
147. Birîna xeberan ji birîna pûr xerabtir e - Die Wunde eines Wortes ist tiefer als die eines Schwertes
148. Bi dilê mezina bizewice,bi dilê biçûka hez bike &ndash; Heirate mit dem Herzen eines Großen und liebe mit dem eines Kleinen
149. Çavê tirsonek singê sipî nabîne &ndash; das Auge eines ängstlichen, wird die weiße Brust nie zu sehen bekommen.
150. Çêlekek bi şîr,ji deh mihên bê pîr çêtire &ndash; Eine Kuh mit Milch ist besser als 10 Ziegen ohne Milch
151. Derew sêwiye &ndash; Die Lüge ist Waise
152. Dijminê dijminê mirov dostê mirov e &ndash; Der Feindes Feind, ist dessen Menschen sein Freund.
153. Gotina bikeve nava du lêvan dikeve nava du gundan &ndash; Ein Gerücht, wenn es zwischen zwei Lippen geriet, verbreitet es sich im ganzen Dorf
154. Hemû mên nabin \_êr &ndash; Nicht jeder Mann kann ein Löwe werden
155. Hesinê germ bi hilmê germ nabe &ndash; Das heiße Eisen wird durch`s anhauchen alleine nicht heiß
156. Herkes xwe li ronahiyê digre &ndash; Jeder hält sich im Licht/hellen auf
157. Hezar dost kê in,dijminek pir e &ndash; Tausend Freunde sind zu wenig, ein Feind jedoch ist zu viel
158. Hinek dikin,hinek dixwin &ndash; Die Einen tun was, die Anderen essen was
159. Ji xelkêre pispore,ji xwe re kor e &ndash; Für Andere ist er ein Experte aber für sich ist er blind
160. Karkeran kar kir xeraba benîpt cût &ndash; Die Arbeiter sie haben ihre Arbeit gemacht, die

Schlechten/Bösen, sie haben ihren Kaugummi gekaut

161. Kes ji gurê xayin natirse &ndash; Keiner fürchtet sich vom verräterischen Wolf
162. Kes nakeve gora kesî &ndash; Keiner setzt sich für den Anderen ein/ Jeder ist auf sich alleine gestellt
163. Kevirên mezin, bi yên biçûk disekinî &ndash; Große Steine, sie werden von kleinen Steinen gehalten.
164. Kesê jinek bine, divê an tûrek perê wî an jî barek derewê wî hebe &ndash; Wer sich eine Frau anschafft hat entweder eine Tüte voller Geld oder ein Gepäck voller Lügen
165. Kecekê bê bav, ciyayê bê av &ndash; Vaterlose Töchter sind wie Berge/Täler ohne Wasser
166. Keça bê dê wek çiyayê bê rê &ndash; Eine mutterlose Tochter ist wie ein Berg/ Tal ohne Weg
167. Kezeb çîqa pêrîn be, pêret jê pêrîntir e &ndash; So süß das Ein und Alles ist, der gute Rat ist noch süßer
168. Kund çêlika xwe dixwe, û paşê bi ser de digrî - Die Eule, sie tötet ihr Säugling und hinterher weint sie darüber
169. Kûçik ji ku bitirse, wê de direyî &ndash; Der Hund läuft in dessen Richtung, vor dem er sich fürchtet
170. Mal vedigere can venagere &ndash; Besitzt/Reichtum lässt sich rückgängig machen, die Seele jedoch nicht
172. Mêrê ehmeq dibê ez &ndash; Der dumme Mann sagt, Ich!
173. Mêvanê yekî, mêvanê gundek î &ndash; Der eigene Besuch ist der Besuch des ganzen Dorfes.
174. Mirîpk biqare, hêkê dike &ndash; Wenn das Huhn sauer ist, legt es ein Ei
175. Mirov li ber kaniyê tî namîne &ndash; Der Mensch wird an der Quelle nicht durstig bleiben/verdursten
175. Nok heye diran tuneye, diran heye nok tuneye &ndash; Nüsse sind vorhanden, aber keine Zähne, Zähne sind vorhanden aber keine Nüsse.
176. Qûna tazî tembûr dixwazî &ndash; Der nackte Hintern, Er sehnt sich nach einer Gitarre
177. Ha dev got, ha qûnê got - wenn der Mund nicht spricht, tut es der uuups
178. Heta serî sax dimîne qûn ecêban dibîne &ndash; bist der Kopf unversehrt bleibt, erlebt der uuups das unglaublichste
179. Destê bi tenê, deng jê nayê. - Eine einzelne Hand, kann keinen Lärm machen.
180. Bira dilî bi dilî bî, tûrê parsê li milî bî. - Wenn zwei Herren vereinigt sind, was macht dann das Elend (wörtl.: Möge der Bettelsack über der Schulter sein.)
181. Dilê tirsok sînga gewr nabîne. - Ein Angsthase wird (niemals) eine weiße Brust sehen.
182. Pelên mayî ji ên buhurtî bêtir in. - Die Augenblicke, die noch kommen, sind länger als die, die schon vergangen sind.
183. Royê piçûk lê herikî ji avê mezin lê sekinî çêtir e. - Ein kleiner Bach, der fließt ist besser als ein großes Gewässer, das ruht.
184. Gotine rovî: "Me tu kirî mirê mirî\_ka". Rovî girî û got: "Ez ji siûda xwe ne bawer im." &ndash; Man sagte zum Fuchs: "Wir haben dich zum Hühnerprinzen gemacht." Er erwiderte weinend: "Ich glaube nicht an mein Glück."
185. Go ziyaretê: "Min gelek caran bi derewa bi te swind xwariye." Go: "Min jî gelek caran mala te xirab kiriye, lê tu bixwe nizanî." &ndash; - Er sagte zum Heiligtum: "Ich habe oft falsche Schwüre auf dich geleistet." Das Heiligtum: "Und ich habe dir oft einen bösen Streich gespielt, ohne daß du es wußtest.
188. (K) Bom bomra terseno, baqil bomra terseno. - Der Verrückte fürchtet sich vor dem Verrückten, der Schlaue vor dem Verrückten.
190. (K) Bize dijiyede yenaro kel, eskera zena. - Die Ziege wird insgeheim geschwängert, jedoch gebärt sie öffentlich.
192. (K) Çiniyude bas nebena. - Frauen kann man nicht bändigen.
195. (K) Her eve herena herena xu ree gineno çamurre. - Bedingt durch seine Eselhaftigkeit, wird der Esel einmal in den Matsch fallen.
196. (K) Her hegeda ju kemere, her qafikedaju aqil. - Auf jedem Acker ein Stein, in jedem Kopf ein Verstand.
197. (K) Hona ostor negureto nalu ceno. - Ohne sich ein Pferd gekauft zu haben, kauft er sich ein
200. (K) Lesa dewak girsa hama dima herra sona. - Das Kamel mag zwar größer sein als der Esel, dennoch schreitet er hinter ihm her.
201. Aqile kê heye dewleta wî heye &ndash; Wer Verstand hat, der hat auch einen Staat
202. Berika belengaza valaya le dile van tijiye &ndash; Die Hosentaschen der Armen sind leer, doch ihre Herzen sind voll
203. Bi guleke bihar nayê &ndash; Mit einer Blüte ist der Frühling noch nicht da
204. Bela nabêje ez tîm &ndash; Das Unglück, es kommt unangekündigt
205. Dost di roja tengda beludibe &ndash; Erst in schweren Zeiten wird sich zeigen wer ein wahrer Freund ist
206. Du zebe\_ bi destekî nayên girtin &ndash; Zwei Wassermelonen lassen sich nicht mit einer Hand halten
207. Dermanê herti\_ tî xwêdeye dermanê xwêde tuneye &ndash; Die Medizin für alles ist Gott, die Medizin für Gott gibt es nicht
208. Fistanê qîza sore, çavê xorta kora &ndash; Die Röcke der Mädchen sind rot, die jungen Männer erblinden vor Bewunderung
209. Gotina rast sonde naxwaze &ndash; Ein ehrliches Wort, es braucht keinen Schwur
210. Golikê malê ji gayê malê natirsê - Das eigene Kalb fürchtet sich vor dem eigenen Ochsen nicht
211. Hesin hesin dibire &ndash; Stahl durchtrennt Stahl
212. Herkes mêrê roja xweye &ndash; Jeder ist der Herr seines Tages
213. Ji ave be deng diherike bitirse &ndash; Fürchte dich vor'm leise plätschernden Wasser
214. Ji kar netirse bila kar ji te bitirse - Fürchte dich nicht vor der Arbeit, die Arbeit soll sich vor dir fürchten
215. Kese ku mirine bibine bi nexwe\_ iye raziye &ndash; der Jenige der dem Tod in's Auge gesehen hat, der wird der Krankheit dankbar sein

216. Ku tu çuyi bajareki kora çaveki xwe bigre &ndash; Wenn du in die Stadt der Blinden gehst, schlieÙe ein Auge
217. Rasti tahla &ndash; Wahrheit ist bitter
218. Rastî ûrê Xwedêye &ndash; Die Ehrlichkeit/Wahrheit ist das Schwert Gottes
219. Serê keçel ba\_e di bin kumde &ndash; Der Haarlose Kopf (Glatze) ist unter der Mütze gut
220. Tu çi biçînî te wê hilînî &ndash; Was Du sähst, daß erntest Du.
221. Xweliya mêr û jinê ji heve &ndash; Der Mann und die Frau, Sie haben die selbe Asche
222. Xebera xwe\_mar ji qulê dertîne &ndash; Ein angenehmes Wort, es lockt die Schlange aus ihrem Versteck/Loch
223. Ye ti\_teki nizanibe ti\_teki ji bir nake &ndash; Wer nichts Weiss, der kann auch nichts vergessen
224. Giya di bin kevira da namîne &ndash; Ein Grashalm, es bleibt nicht unter einem Stein
225. Her\_êrek bi lepê xwe ye. - Jeder Löwe ist (ganz ein Löwe) durch seine Pranke.
226. Ferxekî\_êra, \_er e. - Ein kleiner Löwe ist (schon) ein Löwe.
227. Kar\_êr e, wextê dest lê dikî, dibe rovî. - Die Arbeit ist ein Löwe, sobald du Hand daran legst, wird sie zum Fuchs.
228. Heya serî sax dimîne, çav ecêban dibîne. - Solange der Kopf gesund bleibt (Solange man lebt), sieht das Auge Wunder.
229. Keça mîran bi qelenê gavana nayê. - Mit dem Erbteil eines Ochsentreibers kann man keine Tochter eines Emirs bekommen.
230. Biharê pez, payîzê rez, zivistanê ez. - Im Frühling das Schaf, im Herbst die Weintraube, im Winter mich.
231. Her\_tî bi ziravî di\_ke, mirov bi stûrî. - Alles zerbricht durch seine Dünne, der Mann durch seine Größe.
232. Ji mêra nav dimîne, ji ga çerm. - Von den Männern bleibt der Name, vom Ochsen das Leder.
233. Mû bi mû, rihek çêdibe. - Haar für Haar kann man ein Baart machen.
234. Ji xezalê bezatir nîne, ji rizqê xwe zêde naxwe. - Es gibt nichts schnelleres als die Gazelle, sie iÙt (jedoch) nicht mehr als ihren Teil.
235. Cer di riya avê de di\_kê. - Der Krug geht (solange) zum Wasser, bis er bricht.
236. Te bi araba ra got marhaba, arab e tev sola were ser jila - Wenn du Hallo zu einem Araber sagst, dann kommt er ohne Erlaubnis auf dein Teppich(in dein haus) ohne die Schuhe auszuziehen.
237. Rûvî du cara nakeve xefke - Der Fuchs tappt nicht zwei mal in die selbe Falle
238. Pêl marê razayî neke &ndash; Trette nicht auf die schlafende Schlange
239. Xwede çiya dibîne berfê lê dibarîne &ndash; Wenn der Gott die Berge sieht, deckt er sie mit Schnee zu
240. Qûna wê qûna miriskêye hêkê qaza dike - Sie hat den Hintern einer Hähne legt aber die Eier einer Gans
241. Yê ku ji jina xwe netirse, ne tu mêr e &ndash; Wer sich vor seiner Frau nicht fürchtet, der ist kein richtiger Mann
242. Yek heye bi sedî, sed heye ne bi yekî &ndash; Es gibt Etwas zu Hunderten aber keine Hunderte wie das Eine
243. Xwîn bi xwînê nayê û\_tin &ndash; Blut läÙt sich nicht mit Blut waschen
244. Xwarin ya herkesî ye, mênanî ne ya herkesiye - Das Essen ist für Alle da, die Männlichkeit jedoch nicht
245. Tirs hebe erd giran dibe &ndash; Wenn die Angst da ist, wird die Erde unter ihr schwerer
246. Kevir navêje kûçikê xwe ku cîran jî navêjin &ndash; Bewerfe deinen Hund nicht mit Steinen, damit die Nachbarn es dir nicht nachmachen
247. Baweriya kurdan her bi çiyê tê &ndash; Die Glaubenskraft der Kurden ist stets mit ihren Bergen verbunden/kommt von ihren bergen
248. (K) Ziwan her çî ra\_îreno &ndash; Die Sprache ist schöner als alles
249. (K) Her vas koka xo ser o royîno &ndash; Jeder Grashalm wächst auf seiner eigenen Wurzel
250. (K) Meke, mevîne &ndash; bike, bivîne &ndash; Mach's nicht, du siehst's nicht &ndash; mach's, du siehst's (du ernstest, was du sähst)
251. (K) Gukî ke vano &ldquo;Ez gawo ne!&rdquo; &ndash; Das Lämmchen, das sagt: &ldquo;Ich bin ein Ochse!&rdquo;
252. (K) Kemere cayê xo de giran a(1) &ndash; Der Stein ist nur auf seinem eigenen Platz schwer
253. (K) Berz mepperre, rew nîsena(2) &ndash; Fliege nicht hoch, du wirst schnell stürzen
- K= Kirmanckî (Zazakî/Dimilî)  
Ke= Kelhurî (Goranî/Südkurdisch)  
S = Soranî  
L = Lekî  
H = Hewramî  
Rest sind alle auf Kurmancî Dialekt.